

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I**

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I**

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 44/2001

**Informazzjoni ġenerali**

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001** tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali japplika bejn l-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea inkluża d-Danimarka li kkonkludiet ftehim parallel dwar ir-Regolament 44/2001 mal-Komunità Ewropea (il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka, dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali). Dan il-ftehim daħal fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2007.

Sentenza mogħtija fi Stat Membru għandha tiġi rikonossuta fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-bżonn ta' ebda proċedura speċjali.

Sentenza mogħtija fi Stat Membru u eżegwita f'dak l-Istat għandha tiġi eżegwita fi Stat Membru ieħor meta, fuq talba ta' parti interessata, tkun ġiet dikjarata eżekutorja hemmhekk. It-talba għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti kif innotifikata mill-Istat Membru skont l-Artikolu 39 tar-Regolament. Appell kontra deċiżjoni dwar it-talba għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà jrid jiġi ppreżentat l-qorti kif innotifikat mill-Istat Membru skont l-Art 43(2) u 44 tar-Regolament.

**Ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 ġie sostitwit mir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 (ir-Regolament Brussell I (riformulazzjoni)) mill-10 ta' Jannar 2015.** Dan ir-Regolament ġdid japplika biss għal proċedimenti ġudizzjarji istitwiti, għal strumenti awtentici mfassla jew irreġistrati formalment u għal soluzzjonijiet bil-qorti approvati jew konklużi fl-10 ta' Jannar 2015 jew wara. Ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 jibqa' japplika għal sentenzi mogħtija fi proċedimenti ġudizzjarji istitwiti, għal strumenti awtentici mfassla jew irreġistrati formalment u għal soluzzjonijiet bil-qorti approvati jew konklużi qabel l-10 ta' Jannar 2015 li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dak ir-Regolament.

Ir-Regolament Nru 1215/2012 japplika fid-Danimarka skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali. L-emendi legiżlattivi neċessarji fid-Danimarka daħlu fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2013. Ir-Regolament jipprevedi żewġ formoli.

In-notifiki mill-Istati Membri skont l-Artikoli 75 u 76 tar-Regolament Nru 1215/2012 jistgħu aċċessati [hawnhekk](#).

Il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika jipprovdi b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament u b'għodda faċli li tintuża biex timla l-formoli.

**Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.**

**Links relatati**

[Gwida Prattika - Il-ġurisdizzjoni u d-dritt applikabbli f'kuntratti internazzjonali konklużi minn konsumaturi](#)

[Gwida Prattika - Il-ġurisdizzjoni u d-dritt applikabbli fit-tilwim internazzjonali bejn impjegat u impjegatur](#)

[Is-sit web ARKIVJAT tal-ATLAS Ġudizzjarju Ewropew \(magħluq fit-30 ta' Settembru 2017\)](#)

L-aħħar aġġornament: 18/03/2022

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Belgju**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

L-ebda element ieħor.

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

il-qorti tal-prim'istanza (*tribunal de première instance / rechtbank van eerste aanleg*).

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- għal appell mill-intimat: il-qorti tal-prim'istanza

- għal appell mir-rikorrent: il-qorti tal-appell (*cour d'appel/hof van beroep*)

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

appell fuq punt ta' liġi (*pourvoi en cassation/cassatieberoep*).

L-aħħar aġġornament: 02/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-pagna.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Bulgarja**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Il-qrati Bulgari u awtoritajiet oħrajn għandhom ġurisdizzjoni internazzjonali meta l-attur jew ir-rikorrent ikun ċittadin Bulgaru jew persuna legali rreġistrata fir-Repubblika tal-Bulgarja (Artikolu 4(1)(2) tal-Kodiċi tad-Dritt Internazzjonali Privat).

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

Ir-rikors għal dikjarazzjoni ta' infurzar ta' deċiżjoni ġudizzjarja jew att ieħor maħruġ fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea għandhom jiġu ppreżentati lill-qorti distrettwali (окръжни съд- okražni sad) (Artikolu 623(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

L-ordni huwa sugġett għal appell quddiem il-Qorti tal-Appell ta' Sofia (Artikolu 623(b), l-ewwel sentenza, tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Sofia hija sugġetta għal appell ulterjuri quddiem il-Qorti Suprema ta' Kassazzjoni (Artikolu 623(6), i-tieni sentenza, tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

L-aħħar aġġornament: 26/11/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Iċ-Ċekja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Repubblika Ċeka: L-Artikolu 86 tal-Att Nru 99/1963, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*občanský soudní řád*), kif emendat.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fir-Repubblika Ċeka, il-qrati distrettwali (*okresní soudy*).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fir-Repubblika Ċeka, il-qrati distrettwali (*okresní soudy*).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fir-Repubblika Ċeka, nieżami tal-appelli (*dovolání*), rikors għal annullament (*žaloba pro zmatečnost*), u rikors għall-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti (*žaloba na obnovu řízení*)

L-aħħar aġġornament: 18/05/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Danimarka**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Fid-Danimarka: l-Artikolu 246(2) u (3) tal-Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*lov om rettens pleje*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Fin-Danimarka, il-*"byret"*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fin-Danimarka, il-*"landsret"*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Fid-Danimarka, appell quddiem il-*"Højesteret"* b'awtorizzazzjoni mill-*"Procesbevillingsnævnet"*.

L-aħħar aġġornament: 03/08/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ġermanja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Ġermanja: Artikolu 23 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Ġermanja:

(a) l-Imħallef sedenti ta' kamra tal- *Landgericht*.

(b) nutar (*Notar*) f'proċedura tad-dikjarazzjoni ta' l-esegwibbiltà ta' strument awtentiku.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, il- *Oberlandesgericht*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Ġermanja, minn *Rechtsbeschwerde*.

L-aħħar aġġornament: 21/08/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Estonja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

L-Artikolu 86 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Qrati tal-kontea

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Qrati distrettwali

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Appelli lill-Qorti Suprema

Indirizz: Lossi 17

Belt: Tartu

Kodiċi postali: 50093

Tel: +372 730 9002

Faks: +372 730 9003

Posta elettronika: [info@riigikohus.ee](mailto:info@riigikohus.ee)

Website: <https://www.riigikohus.ee>

L-aħħar aġġornament: 29/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Irlanda**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġuriżdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fl-Irlanda: ir-regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq id-dokument li jifih l-proċedimenti li jkun għe servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fl-Irlanda.

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Irlanda, il-*High Court*.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Irlanda, il-*High Court*.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fl-Irlanda, b'appell fuq il-punt tal-liġi lill Qorti Suprema.

L-aħħar aġġornament: 11/07/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Greċja**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

fil-Greċja, Artikolu 40 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας).

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

fil-Greċja, il-Μονομελές Πρωτοδικείο.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

fil-Greċja, il-Εφετείο.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fil-Greċja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 21/12/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Spanja**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Mhux applikabbli

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

fi Spanja, il-*Juzgado de Primera Instancia*.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

fi Spanja, il-*Audiencia Provincial*.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fi Spanja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 15/12/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Franza**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fi Franza: Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code Civil*).

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fi Franza:

a) ir-registratur ewlieni tal-qorti (*directeur de greffe du tribunal judiciaire*)

b) il-President tal-Kamra tan-Nutara (*chambre des notaires*), jew is-sostitut tiegħu f'każ ta' assenza jew inkapaċità, fil-każ ta' rikors għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ta' strument awtentiku notariali.

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fi Franza:

a) il-Qorti tal-Appell ("*cour d'appel*"), għal deċiżjonijiet li jilqgħu r-rikors

b) l-imħallef li jippresjedi l-qorti, għal deċiżjonijiet li jiċhdu r-rikors.

**L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fi Franza: b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 10/05/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - il-Kroazja**

**L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

L-Artikolu 54 tal-Att dwar ir-Risoluzzjoni tal-Konflitt tal-Liġijiet ma' Regolamenti ta' Pajjiżi Oħra f'Relazzonijiet Speċifiċi (*Zakon o rješavanju sukoba zakona s propisima drugih zemalja u određenim odnosima*);

**L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Il-qrati Municipali (*općinski sudovi*; sing. *općinski sud*) f'materji ċivili u l-Qorti Ċivili Municipali f'Zagreb (*Općinski građanski sud u Zagrebu*) u l-qrati kummerċjali (*trgovački sudovi*; sing. *trgovački sud*) f'materji kummerċjali;

**L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

F'materji ċivili l-appelli jistgħu jittressqu quddiem il-qrati kompetenti tal-Kontea (*županijski sudovi*; sing. *županijski sud*) permezz tal-qrati Muniċipali kompetenti, filwaqt li f'materji kummerċjali l-appelli għandhom jittressqu quddiem il-Qorti Kummerċjali Superjuri tar-Repubblika tal-Kroazja (*Visoki trgovački sud Republike Hrvatske*) permezz tal-qrati kummerċjali kompetenti.

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

Appell għandu jittressaq quddiem il-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Kroazja (*Vrhovni sud Republike Hrvatske*).

L-aħħar aġġornament: 14/03/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Italja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fl-Italja: Artikoli 3 u 4 ta' Att 218 tal-31 ta' Mejju 1995

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fl-Italja, il- *Corte d'appello*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Italja, il- *Corte d'appello*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- fl-Italja, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 08/01/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ċipru**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- f'Ċipru: l-Artikolu 21(2) tal-Att dwar il-Qrati (il-Liġi Nru 14 tal-1960), kif emendat.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- f'Ċipru, il-Qorti Distrettwali (Eparchiakó Dikastírio) jew, f'każ li sentenza tkun tikkonċerna l-obbligi ta' manteniment, il-Qorti tal-Familja (Oikogeneiakó Dikastírio).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- f'Ċipru, il-Qorti Distrettwali (Eparchiakó Dikastírio) jew, f'każ li sentenza tkun tikkonċerna l-obbligi ta' manteniment, il-Qorti tal-Familja (Oikogeneiakó Dikastírio).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- f'Ċipru, l-appelli jistgħu jiġu pprezentati fil-Qorti Amministrattiva (Dioikitikó Dikastírio).

L-aħħar aġġornament: 04/03/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Latvja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Latvja: is-Sezzjoni 27 u l-Paragrafi 3, 5, 6, u 9 tas-Sezzjoni 28 tal-Liġi tal-Procedura Ċivili (*Civilprocesa likums*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Latvja, ir-*rajona (pilsētas) tiesa*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fil-Latvja, l-*Apgabaltiesa*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Latvja, appell lill-*Augstākā tiesa*.

L-aħħar aġġornament: 05/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Litwanja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Litwanja: l-Artikolu 31 tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Litwanja, il-*Lietuvos apeliacinis teismas*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fil-Litwanja, il-*Lietuvos apeliacinis teismas*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Litwanja, appell għall-*Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*.

L-aħħar aġġornament: 07/04/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Lussemburgu**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**



fil-Lussemburgu: <0> {0>Articles 14 and 15 of the Civil Code (Code civil), <}100{>Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili ( Code civil).

#### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Fil-Lussemburgu, l-Imħallef li jippressiedi t- *Tribunal d'arrondissement*.

#### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

fil-Lussemburgu, il- *Cour supérieure de Justice* li jkun jaġixxi bħala qorti ta' l-appell.

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fil-Lussemburgu, b'appell fil-kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 17/03/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ungerija**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Fil-Ungerija: L-Artikolu 57 tad-Digriet Amministrattiv Nru 13 tal-1979 dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Fil-Ungerija, il-qorti Distrettwali li topera fis-sede tal-qorti Reġjonali kompetenti (*törvényszék székhelyén működő járásbíróság*) u, f'Budapest, il-Qorti Distrettwali Centrali ta' Buda (*Budai Központi Kerületi Bíróság*).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fil-Ungerija, il-qrati Reġjonali (*törvényszék*); f'Budapest, il-Qorti Reġjonali ta' Budapest-Kapitali (*Fővárosi Törvényszék*).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

fil-Ungerija, talba għal ritrattazzjoni (*felülvizsgálati kérelem*).

L-aħħar aġġornament: 02/01/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Malta**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- f'Malta: l-Artikoli 742, 743 u 744 tal -Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12 u l-Artikolu 549 tal-Kodiċi tal-Kummerċ — Kap. 13.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- f'Malta, il-'Prim' Awla tal-Qorti Ċivili' jew 'Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha', jew, fil-każ ta' xi deċizzjoni ta' manteniment, ir-'Reġistratur tal-Qorti' fuq trasmissjoni mill-'Ministru responsabbli għall-Gustizzja'.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- Il-Qorti ta' l-Appell skond il-proċedura stipulata għall-appelli fil- Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- f'Malta, ma hemmx appell ieħor lil xi qorti oħra; fil-każ ta' sentenza dwar il-manteniment il-'Qorti ta' l-Appell' skond il-proċedura stipulata għall-appelli fil-'kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili — Kap. 12'.

L-aħħar aġġornament: 27/03/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Olanda**

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

fil-Olanda, il-*voorzieningenrechter van de rechtbank*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fin-Netherlands:

(a) għall-konvenut: il-qorti distrettwali (*rechtbank*).

(b) għar-rikorrent: il-qorti tal-appell (*gerechtshof*).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fin-Netherlands: il-Qorti Suprema (*Hoge Raad*).

L-aħħar aġġornament: 25/03/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Awstrija**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fil-Awstrija: Artikolu 99 ta' l-Att tal-Qorti tal-Ġurisdizzjoni (*Jurisdiktionsnorm*).

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fil-Awstrija, il-*Bezirksgericht*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fil-Awstrija, il-*Bezirksgericht*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fil-Awstrija, minn *Revisionsrekurs*.

L-aħħar aġġornament: 15/05/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Polonja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

I-Artikoli 1103 u 1110 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*)

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

is-*Sąd Okręgowy*

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

is-*Sąd Apelacyjny*

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

b'appell fil-kassazzjoni is-*Sąd Najwyższy*

L-aħħar aġġornament: 21/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Portugall**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Is-segwenti huma applikabbli fil-Portugall:

- l-Artikolu 63(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Código de Processo Civil*), li jipprovdi għall-qrati sabiex ikollhom ġurisdizzjoni ekstraterritorjali. Pereżempju, fi proċedimenti miġjuba kontra amministrazzjoni ċentrali ta' kumpanija, il-qorti għall-erja fejn tinsab il-fergħa, aġenzija jew kumpanija sussidjarja, delegazzjoni jew rappreżentazzjoni (jekk din tinsab fil-Portugall) ikollha ġurisdizzjoni; u

- l-Artikolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura tax-Xogħol (*Código de Processo do Trabalho*), li jipprovdi għall-qrati sabiex ikollhom ġurisdizzjoni ekstraterritorjali. Pereżempju, il-qorti għall-erja fejn ir-rikorrent huwa residenti jkollha ġurisdizzjoni fi proċedimenti miġjuba minn impjegat kontra l-impjegatur tiegħu fi kwistjonijiet relatati mal-kuntratt ta' impjegat tiegħu.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

Fil-Portugall: il-Qorti Distrettwali (*Tribunal de Comarca*).

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fil-Portugall: il-Qorti tal-Appell (*Tribunal de Relação*).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

Fil-Portugall: appell fuq punt ta' liġi.

L-aħħar aġġornament: 07/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Rumanija**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

Ir-regoli nazzjonali dwar il-ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikoli 3(2) u 4(2) tar-Regolament huma dawn li ġejjin:

fir-Rumanija: L-Artikoli 1066 sa 1082 taht it-Titolu I "Il-ġurisdizzjoni internazzjonali tal-qrati Rumeni" fil-Ktieb VII "Il-proċedura ċivili internazzjonali" tal-Liġi Nru 134/2010 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fir-Rumanija, it-tribunal (*tribunal*) (l-Artikolu 1(1) tal-Artikolu I/2 tal-Liġi Nru 191/2007 li japprova l-Ordni ta' Emergenza tal-Gvern Nru 119/2006 dwar il-miżuri meħtieġa biex jiġu implimentati ċerti Regolamenti Komunitarji mid-data tal-adeżjoni tar-Rumanija fl-UE, kif emendat; (l-Artikolu 95(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

Fir-Rumanija, "qorti tal-appell" (*Curtea de apel*) (l-Artikolu 96(2) tal-Liġi Nru 134/2010 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

appell (l-Artikolu 97(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

L-aħħar aġġornament: 14/02/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Slovenja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fis-Slovenja: l-Artikolu 48(2) tal-Liġi Internazzjonali Privata u l-Att tal-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'konnessjoni mal-Artikolu 47(2) tal-Att tal-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*) u Artikolu 58(1) tal-Liġi Internazzjonali Privata u l-Att tal-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'konnessjoni mal-Artikolu 57(1) u 47(2) tal-Att tal-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*)

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39**

- fis-Slovenja, l-*okrožno sodišče*.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)**

- fis-Slovenja, l-*okrožno sodišče*.

##### **L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44**

- fis-Slovenja, appell għall-*Vrhovno sodišče Republike Slovenije*.

L-aħħar aġġornament: 12/06/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Slovakkja

### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

fi-Slovakkja: Artikoli 37 sa 37e tal-Att Nru 97/1963 dwar il-Liġi Internazzjonali Privata u r-Regoli ta' Procedura Marbuta Ma'Dan.

### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

il-qrati distrettwali (*okresný súd*), il-Qorti Municipali ta' Bratislava III (*Mestský súd Bratislava III*), il-Qorti Municipali ta' Bratislava IV (*Mestský súd Bratislava IV*) u l-Qorti Municipali ta' Košice (*Mestský súd Košice*)

### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

il-qrati distrettwali (*okresné súdy*) u l-qrati municipali (*mestské súdy*)

### L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44

Sftharriġ tal-appell (*dovolanie*) quddiem il-Qorti Suprema tar-Repubblika Slovakka (*Najvyšší súd Slovenskej republiky*). Ir-rikorsi għal sftharriġ tal-appell iridu jiġu ppreżentati permezz tal-qorti distrettwali li d-deċiżjoni tagħha tkun qed tiġi appellata.

L-aħħar aġġornament: 09/04/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Finlandja

### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

- Fil-Finlandja: Kapitolu 10, Artikolu 18(1), paragrafi 1 u 2 tal-Kodiċi ta' Procedura Ġudizzjarja

### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

- Fil-Finlandja, il-Qorti Distrettwali

### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

- Fil-Finlandja, il-Qorti tal-Appell

### L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44

- Fil-Finlandja, permezz ta' appell quddiem il-Qorti Suprema

L-aħħar aġġornament: 08/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Svezja

### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

- FI-Iżvezja: l-ewwel sentenza tal-ewwel paragrafu tal-Kapitolu 10 Taqsima 3 tal-Kodiċi tal-Procedura Ġudizzjarja (*rättegångsbalken*).

### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

- il-qorti distrettwali (*tingsrätt*).

### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

- il-qorti distrettwali, il-qorti ta' appell (*hovrätt*) jew il-Qorti Suprema (*Högsta domstolen*).

### L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44

- il-qorti distrettwali, il-qorti ta' appell jew il-Qorti Suprema.

L-aħħar aġġornament: 24/01/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - L-Ingilterra u Wales

### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti illi jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

- fl-Ingilterra u Wales, Il-Qorti Superjuri tal-Gustizzja, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati dwar it-trasmissjoni mis-Segretarju ta' l-Istat

### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

- fl-Ingilterra u Wales, Il-Qorti Superjuri tal-Gustizzja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

### L-Anness IV- L-appelli li jistghu jitressqu skont l-Artikolu 44

- b'appell waħdieni ieħor fuq punt tal-liġi.

L-aħħar aġġornament: 26/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - L-Irlanda ta' fuq

### L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti illi jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

### L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39

- fl-Irlanda ta' Fuq, Il-Qorti Superjuri tal-Gustizzja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

### L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistghu jitressqu l-appelli msemmija fl-Artikolu 43(2)

- fl-Irlanda ta' Fuq, Il-Qorti Superjuri tal-Gustizja, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni iehor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 26/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Skozja**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti illi jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fl-Iskozja, il-Qorti tas-Sezzjoni, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tax-Sheriff dwar it-trasmissjoni mis-Segretarju ta' l-Istat

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- fl-Iskozja, il-Qorti tas-Sezzjoni, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tax-Sheriff

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni iehor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 27/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali - Ir-Regolament Brussell I - Ġibiltà**

##### **L-Anness I – Ir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 4(2)**

- fir-Renju Unit: regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq:

- id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti illi jkun ġie servut fuq il-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
- il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lil-konvenut; jew
- is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

##### **L-Anness II – Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li quddiemhom tista' titressaq l-applikazzjoni msemija fl-Artikolu 39**

- fil-Ġibiltà, il-Qorti Suprema tal-Ġibiltà, jew fil-każ ta' ġudizzju ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati dwar ir-trasmissjoni mill-Avukat Ġenerali tal-Ġibiltà.

##### **L-Anness III – Il-qrati li quddiemhom jistgħu jittressqu l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2)**

- f'Ġibiltà, il-Qorti Suprem ta' Ġibiltà, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-Qorti tal-Maġistrati.

#### **L-Anness IV- L-appelli li jistgħu jittressqu skont l-Artikolu 44**

- b'appell waħdieni iehor fuq punt tal-ligi.

L-aħħar aġġornament: 27/10/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.